

*Manuela Otegi Beloki*  
*Donostia, Gipuzkoa (1903-1994)*

Aurkibidea

## Biografia

Aita Zizurkilgoa zuen eta ama Aginagakoa (Usurbil). Aldakoenea kolean zuten sagardotegian jaio eta hazi zen Manuela. Handik Egiara joan ziren bizi izatera. Gerra garaian Bordelera (Frantzia) joan ziren eta bertan izan zuen alaba. Ezkondu aurretik Antiguako gantxo-lantegian aritu zen lanean. Bere bilobak egindako grabazioa da.

## Zintak

### DON-150

- **Proiektua:** Fondo partikularrak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Aranburu, Xabier
- **Data:** 1992-01-01
- **Iraupena:** 26 min
- **Euskarria:** Audio Analog
- **Kodifikatzailea:** Goiria Mendiola, Nerea
- **Emalea:** Aranburu, Xabier

# Pasarteak

## 1. Kupel txikietan ekartzen zuten sagardoa

- **Erref:** DON-150/002
- **Iraupena:** 0:00:57. **Hasi:** 00:01:12. **Bukatu:** 00:02:09
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

### Laburpena:

<p>Aldakoenea kalean sagardotegia zuten. Sagardoa Astigarragatik ekartzen zuten. Kupel hutsak zituzten eta upel txikietatik handietara pasatzen zuten sagardoa.</p>

## 2. Sagardotegian zuten giroa

- **Erref:** DON-150/004
- **Iraupena:** 0:01:31. **Hasi:** 00:02:22. **Bukatu:** 00:03:53
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

### Laburpena:

<p>Aldakoenea kalean sagardotegia zuten. Bere amak bakailaoa saltsan prestatzen zuen. Bazkaltzera zein afaltzera joaten zen jendea. Bertsoak askotan entzun zitezkeen bertan. Gizonezkoak ez ziren joaten bertara.</p>

## 3. Sagardotegian bakailaoa

- **Erref:** DON-150/006
- **Iraupena:** 0:00:33. **Hasi:** 00:04:23. **Bukatu:** 00:04:56
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak
- Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa

### Laburpena:

<p>Aldakoenea kalean sagardotegia zuten. Bere amak bakailaoa saltsan prestatzen zuen, txuletarik-eta ez. Bi pezeta kobratzen zuten platereko.</p>

## 4. Donostian euskara asko; berorika

- **Erref:** DON-150/008
- **Iraupena:** 0:03:12. **Hasi:** 00:05:21. **Bukatu:** 00:08:33
- **Multimedia:** audioa online entzungai

### Gaia(k):

- Euskara » Tratamenduak
- Euskara » Euskararen egoera
- Euskara » Tratamenduak » Berorika

**Laburpena:**

<p>Bera gaztea zenean euskara asko entzuten zen Donostian. Edadekoei berorika egiten zieten. Mutilei zuka egiten zieten. Gurasoei "zerorri" esaten zien. Berorika nola den azaltzen du, adibide batzuk aipatuz.</p>

**5. Gerran Bordelera ihesi**

- **Erref:** DON-150/011
- **Iraupena:** 0:01:13. **Hasi:** 00:11:26. **Bukatu:** 00:12:39
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra

**Laburpena:**

<p>Gerra garaian Bordelera (Frantzia) joan ziren. Alaba ere bertan izan zuen. Urte eta erdiz egon ziren bertan, Donostiara bueltatu aurretik.</p>

**6. Gaztetan Antiguako gantxo-lantegian**

- **Erref:** DON-150/014
- **Iraupena:** 0:00:37. **Hasi:** 00:14:18. **Bukatu:** 00:14:55
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Donostialdeko lantegiak

**Laburpena:**

<p>Antiguako Eriz lantegian zegoen gantxo-lantegian egin zuen lan ezkondu aurretik.</p>

**7. Etxean dena euskaraz**

- **Erref:** DON-150/016
- **Iraupena:** 0:01:30. **Hasi:** 00:15:13. **Bukatu:** 00:16:43
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera

**Laburpena:**

<p>Bere amaren gurasoak bertan bizi ziren. Etxean dena egiten zuten euskaraz, ez baitzekien gaztelaniaz. Bere senarrak gaztelaniaz egiten zuen euskalduna izan arren, dotoreagoa omen zen.</p>

**8. Ez zegoen sagardotegi askorik inguruan**

- **Erref:** DON-150/018
- **Iraupena:** 0:00:53. **Hasi:** 00:16:56. **Bukatu:** 00:17:49
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

**Laburpena:**

<p>Aldakoenen kaleko sagardotegian jaio zen Manuela. Garai hartan ez zegoen sagardotegi askorik, kale hartan beraiena baino ez.</p>

**9. Baserritarrak oinutsik Bretxara**

- **Erref:** DON-150/020
- **Iraupena:** 0:00:47. **Hasi:** 00:18:02. **Bukatu:** 00:18:49
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Baserrria » Baserriko lanak » Herrira saltzera, erostera

**Laburpena:**

<p>Bretxako merkatura baserrietatik etortzen ziren. Bere izeba bat oinutsik etortzen zen, abarketak ez gastatzeagatik.</p>

**10. `Maritxu, nora zoaz?´ kanta**

- **Erref:** DON-150/025
- **Iraupena:** 0:00:15. **Hasi:** 00:20:37. **Bukatu:** 00:20:52
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Kanta » Bestelako kanta

**Laburpena:**

<p>Abesti herrikoi bat abesten du: `Maritxu, nora zoaz?´.</p>

**11. Abesti herrikoa**

- **Erref:** DON-150/026
- **Iraupena:** 0:00:58. **Hasi:** 00:20:52. **Bukatu:** 00:21:50
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Kanta » Bestelako kanta

**Laburpena:**

<p>Abesti herrikoi bat abesten du.</p>

**12. "Ezkongaietan" kanta herrikoa**

- **Erref:** DON-150/027
- **Iraupena:** 0:00:28. **Hasi:** 00:21:50. **Bukatu:** 00:22:18
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Kanta » Bestelako kanta

**Laburpena:**

<p>"Ezkongaietan" kanta herrikoa abesten du.</p>

### 13. "Senarrak emaztientzat" kanta herrikoia

- **Erref:** DON-150/028
- **Iraupena:** 0:00:33. **Hasi:** 00:22:18. **Bukatu:** 00:22:51
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

#### Laburpena:

<p>"Senarrak emaztientzat" kanta herrikoia abesten du.</p>

### 14. "Donostiako hiru damatxo"

- **Erref:** DON-150/029
- **Iraupena:** 0:00:29. **Hasi:** 00:22:51. **Bukatu:** 00:23:20
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

#### Laburpena:

<p>"Donostiako hiru damatxo" kanta ezaguna abesten du.</p>

### 15. "Andre Madalen" abestia

- **Erref:** DON-150/030
- **Iraupena:** 0:00:30. **Hasi:** 00:23:20. **Bukatu:** 00:23:50
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

#### Laburpena:

<p>"Andre Madalen" abesti ezaguna kantatzen du.</p>

### 16. "Ardua edanda mozkortzen naiz, pipa erretzen txoratzen naiz"

- **Erref:** DON-150/031
- **Iraupena:** 0:00:22. **Hasi:** 00:23:50. **Bukatu:** 00:24:12
- **Multimedia:** audioa online entzungai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

#### Laburpena:

<p>"Ardua edanda mozkortzen naiz, pipa erretzen txoratzen naiz" abestia.</p>

### 17. "Isil isilik dago" kanta

- **Erref:** DON-150/032
- **Iraupena:** 0:01:12. **Hasi:** 00:24:12. **Bukatu:** 00:25:24
- **Multimedia:** audioa online entzungai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Katak » Bestelako katak

**Laburpena:**

<p>"Isil isilik dago" kanta abesten du.</p>

---

**Otegi Beloki, Manuela** | ahotsak.eus Orr.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.  
*2025-12-16*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**  
Badihardugu Euskara Elkartea  
Markeskua Jauregia, 20600 Eibar  
943121775 - ahotsak@ahotsak.com